

patagonia1.cha

- (1) **MBL:** ond rwyd ti yn byw ar
%aut but.CONJ be.V.2S.PRES.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT live.V.INFIN on.PREP
bwys yr coleg ia ?
weight.N.M.SG the.DET.DEF college.N.M.SG yes.ADV

but you live next to the college right?

- (2) **MBL:** y brifysgol ?
%aut the.DET.DEF university.N.F.SG

the university?

- (3) **DIA:** ia tua bedwar bloc .
%aut yes.ADV towards.PREP four.NUM.M block.N.M.SG

yeah, [...] four blocks

- (4) **MBL:** be bedwar bloc ?
%aut what.INT four.NUM.M block.N.M.SG

what, four blocks?

- (5) **DIA:** si^S .
%aut yes.ADV

yes.

- (6) **MBL:** ia .
%aut yes.ADV

- (7) **DIA:** dw i gallu mynd er^C .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be_able.V.INFIN go.V.INFIN er.IM

I can go, uh...

- (8) **CRS:** cerdded .
%aut walk.V.INFIN

...you can walk

- (9) **DIA:** cerdded brifysgol .
%aut walk.V.3S.IMPER university.N.F.SG
 walk to the university
- (10) **MBL:** [-spa] es muy gracioso .
%aut [-spa] be.V.23S.PRES very.ADV funny.ADJ.M.SG
 it's very funny
- (11) **DIA:** sí^S .
%aut yes.ADV
 yes
- (12) **MBL:** so^E funny^E siarad Cymraeg ni .
%aut so.ADV funny.ADJ talk.V.2S.IMPER[or]talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG we.PRON.1P
 it's so funny when we speak Welsh
- (13) **CRS:** que^S ?
%aut that.CONJ
 what?
- (14) **CRS:** .
%aut
- (15) **DIA:** .
%aut
- (16) **CRS:** er_S^C .
%aut er.IM
- (17) **MBL:** mae o yn anodd i fi
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ to.PREP I.PRON.1S
 siarad Cymraeg efo ffrendiau o fan
talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP friends.N.M.PL of.PREP place.N.MF.SG
 hyn achos gyntaf iaith ni yw
this.ADJ.DEM.SP cause.N.M.SG first.ORD language.N.F.SG we.PRON.1P be.V.3S.PRES
 Sbaeneg .
Spanish.N.F.SG
 it's difficult for me to speak Welsh with friends from here, because our first language is Spanish

- (18) **CRS:** **Sbaeneg** .
 %aut Spanish.N.F.SG
 Spanish
- (19) **MBL:** **felly mae o yn anodd i**
 %aut so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ to.PREP
ni siarad Cymraeg efo ni .
 we.PRON.1P talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP we.PRON.1P
 so it's difficult for us to speak Welsh amongst ourselves
- (20) **CRS:** **tri ohonych chi** .
 %aut three.NUM.M from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 the three of you
- (21) **DIA:** **ia** .
 %aut yes.ADV
- (22) **MBL:** **dw i yn gallu siarad**
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN talk.V.INFIN
Cymraeg efo pobl o Cymru yn
 Welsh.N.F.SG with.PREP people.N.F.SG from.PREP Wales.NAME.F.SG stative.STAT[or]in.PREP
Cymraeg .
 Welsh.N.F.SG
 I can speak Welsh with people from Wales
- (23) **MBL:** **ond efo ni mae o yn**
 %aut but.CONJ with.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
strange^E no^S ?
 strange.ADJ not.ADV
 but with us it's strange isn't it?
- (24) **MBL:** **siarad yn Gymraeg** .
 %aut talk.V.2S.IMPER stative.STAT Welsh.N.F.SG
 speaking in Welsh
- (25) **MBL:** **ond rhaid i ni ymarfer** .
 %aut but.CONJ necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P practice.V.INFIN
 but we need to practice
- (26) **CRS:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes

- (27) **MBL:** .
%aut
- (28) **CRS:** .
%aut
- (29) **MBL:** mae nain yn siarad pob amser
%aut be.V.3S.PRES grandmother.N.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN each.PREQ time.N.M.SG
 yn Gymraeg i fi .
stative.STAT Welsh.N.F.SG to.PREP I.PRON.1S
 grandma always speaks Welsh to me
- (30) **MBL:** fi yn gallu .
%aut I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 I can hear it ...
- (31) **CRS:** mae cyfle da i .
%aut be.V.3S.PRES opportunity.N.M.SG good.ADJ to.PREP
 the opportunity...
- (32) **MBL:** mae o yn anodd i siarad
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ to.PREP talk.V.INFIN
 achos dw i yn gwneud .
cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN
 it's difficult to speak (Welsh) because (I stammer)
- (33) **DIA:** ia .
%aut yes.ADV
- (34) **CRS:** .
%aut
- (35) **MBL:** me^S trabo^S .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S get_stuck.V.1S.PRES
 I get stuck
- (36) **MBL:** ond wyt ti yn gallu siarad
%aut but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN talk.V.INFIN
 yn iawn ?
stative.STAT OK.ADV
 but can you speak it fluently?

- (37) **DIA:** rhaid i ni ymarfer .
%aut necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P practice.V.INFIN
 we need to practice xxx
- (38) **CRS:** na dim llawer .
%aut neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV many.QUAN
 no, not much
- (39) **MBL:** wyt ti yn siarad Cymraeg mm_S^C
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG mm.IM
 efo dy chwaer di na ?
with.PREP your.ADJ sister.N.F.SG you.PRON.2S neg.PRT
 do you speak Welsh with your sister?
- (40) **CRS:** na yn Spanish^E .
%aut neg.PRT stative.STAT[or]in.PREP Spanish.N.SG
 no, Spanish
- (41) **MBL:** oh_S^C .
%aut oh.IM
- (42) **MBL:** a mae o i .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP
 and it's for...
- (43) **CRS:** weithiau pan mae um_S^C fy mrawd yng
%aut times.N.F.PL when.CONJ be.V.3S.PRES um.IM my.ADJ brother.N.M.SG in.PREP
 nghyfraith yn dod yma .
law.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN here.ADV
 sometimes when my brother in law comes here
- (44) **MBL:** ia .
%aut yes.ADV
- (45) **CRS:** wedyn rhaid i mi siarad yn
%aut afterwards.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S talk.V.INFIN stative.STAT
 Gymraeg achos mae e yn dod
Welsh.N.F.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN
 o Gymru felly .
from.PREP Wales.NAME.F.SG so.ADV
 then I have to speak Welsh, because he's from Wales

- (46) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV
- (47) **CRS:** **dydy** **o** **ddim** **yn** **siarad**
%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV stative.STAT talk.V.INFIN
llawer **o** **Sbaeneg** .
many.QUAN of.PREP Spanish.N.F.SG
 he doesn't speak much Spanish
- (48) **MBL:** **dim** **yn** **siarad** **Sbaeneg** ?
%aut not.ADV stative.STAT talk.V.INFIN Spanish.N.F.SG
 he doesn't speak Spanish?
- (49) **CRS:** **na** **mae** **yn** **siarad** **Sbaeneg** .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT talk.V.INFIN Spanish.N.F.SG
 no, he does speak Spanish
- (50) **CRS:** **ond** **mae** **yn** **hoffi** **siarad** **mwy**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT like.V.INFIN talk.V.INFIN bigger.ADJ.COMP
yn **Cymraeg** .
stative.STAT[or]in.PREP Welsh.N.F.SG
 but he prefers to speak mostly in Welsh
- (51) **CRS:** **felly** .
%aut so.ADV
 so...
- (52) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV
- (53) **MBL:** **a** **Wendy**_S **yn** **siarad** **efo** **gŵr** **er**_S
%aut and.CONJ name stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP man.N.M.SG er.IM
yn **Gymraeg** **neu** **yn** **Sbaeneg** **neu**
stative.STAT Welsh.N.F.SG or.CONJ stative.STAT[or]in.PREP Spanish.N.F.SG or.CONJ
yn **Saesneg** ?
stative.STAT[or]in.PREP English.N.F.SG
 and Wendy speaks to her husband in Welsh, Spanish or English
- (54) **CRS:** **mae** **nhw** **yn** **cymysgu** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT mix.V.INFIN
 they mix

- (55) **MBL:** cymysgu popeth .
 %aut mix.V.INFIN everything.N.M.SG
 mix everything
- (56) **CRS:** ia y dwy .
 %aut yes.ADV the.DET.DEF two.NUM.F
 yeah, both of them
- (57) **MBL:** i'w los^S hijos^S ?
 %aut to.his/her/their.PREP+POSS.3SP the.DET.DEF.M.PL son.N.M.PL
 to the children?
- (58) **CRS:** y dwy iaith .
 %aut the.DET.DEF two.NUM.F language.N.F.SG
 both languages
- (59) **MBL:** [-spa] los hijos .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL son.N.M.PL
 the children...
- (60) **MBL:** [-spa] la nena y nene ?
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG small_girl.N.F.SG and.CONJ small_boy.N.M.SG
 the little ones
- (61) **CRS:** mae Cledwyn^C yn siarad yn
 %aut be.V.3S.PRES name stative.STAT talk.V.INFIN stative.STAT[or]in.PREP
Cymraeg a Sbaeneg a Saesneg .
 Welsh.N.F.SG and.CONJ Spanish.N.F.SG and.CONJ English.N.F.SG
 Cledwyn speaks in Welsh, Spanish and English
- (62) **MBL:** ah^C .
 %aut ah.IM
- (63) **CRS:** a dydy Mared^C ddim yn siarad
 %aut and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN name not.ADV stative.STAT talk.V.INFIN
eto .
 again.ADV
 and Mared, Mared doesn't speak yet
- (64) **MBL:** na .
 %aut neg.PRT
 no

- (65) **MBL:** a mae o yn siarad
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT talk.V.INFIN
Sbaeneg efo Wendy_S^C .
Spanish.N.F.SG with.PREP name
 and he speaks Spanish with Wendy
- (66) **CRS:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (67) **MBL:** ia ?
%aut yes.ADV
 yes
- (68) **CRS:** mae nhw yn siarad efo Wendy_S^C
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP name
yn Sbaeneg efo Tegai_S^C .
stative.STAT[or]in.PREP Spanish.N.F.SG with.PREP name
 they speak Spanish with Tegai
- (69) **MBL:** pan mae o yn mynd i
%aut when.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
yr ysgol Cymraeg neu Saesneg .
the.DET.DEF school.N.F.SG Welsh.N.F.SG or.CONJ English.N.F.SG
 does he go to an Welsh school or an English school
- (70) **DIA:** ysgol Cymraeg .
%aut school.N.F.SG Welsh.N.F.SG
 a Welsh school
- (71) **CRS:** mae nhw mynd i ysgol Cymraeg .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP school.N.F.SG Welsh.N.F.SG
 they go to a Welsh school
- (72) **MBL:** bues ti yn ?
%aut be.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT[or]in.PREP
 did you go to a Welsh medium...
- (73) **MBL:** bues ti yn Camwy_S^C ?
%aut be.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S in.PREP name
 did you go to Camwy...
- (74) **CRS:** bues ti yn Camwy_S^C ?
%aut be.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S in.PREP name
 did you go to Camwy...

- (75) **MBL:** .
%aut
- (76) **CRS:** a Wendy_S^C Camwy_S^C hefyd .
%aut and.CONJ name name also.ADV
 and Wendy Camwy too
- (77) **MBL:** Wendy_S^C .
%aut name
- (78) **CRS:** Camwy_S^C hefyd .
%aut name also.ADV
 Camwy too
- (79) **MBL:** Camwy_S^C .
%aut name
- (80) **MBL:** Wendy_S^C yn Camwy_S^C .
%aut name in.PREP name
 Wendy in Camwy
- (81) **MBL:** fel enw ar coleg ni .
%aut like.CONJ name.N.M.SG on.PREP college.N.M.SG we.PRON.1P
 like the name of our college
- (82) **CRS:** ia .
%aut yes.ADV
 yeah
- (83) **MBL:** prifysgol .
%aut university.N.F.SG
 university
- (84) **MBL:** iawn .
%aut OK.ADV
 okay
- (85) **MBL:** wel rhaid i ni mynd .
%aut well.IM necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN
 well, we have to go

(86) **CRS:** .
%aut

(87) **DIA:** **ia** .
%aut yes.ADV

(88) **CRS:** .
%aut

(89) **MBL:** **mae** **gen** **i** **llawer** **i** **bethau**
%aut be.V.3S.PRES by.PREP.SPOKEN I.PRON.1S many.QUAN to.PREP things.N.M.PL
i **ddarllen** **i** **yfory** .
to.PREP read.V.INFIN to.PREP tomorrow.ADV

I've got a lot of things to read for tomorrow

(90) **DIA:** **i** **astudio** .
%aut to.PREP study.V.INFIN

to study

(91) **MBL:** **yfory** **dw** **i** **yn** **mynd** **i**
%aut tomorrow.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
yr **coleg** **yn** **gynnar** .
the.DET.DEF college.N.M.SG stative.STAT early.ADJ

tomorrow I'm going to college early

(92) **CRS:** **yn** **gynnar** ?
%aut stative.STAT early.ADJ

early?

(93) **MBL:** **ie** .
%aut yes.ADV

yeah

(94) **DIA:** **faint** **o** **yr** **gloch** ?
%aut size.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG

what time?

(95) **MBL:** **um_S^C** **deg** .
%aut um.IM ten.NUM

um, ten

- (96) **MBL:** **ddim yn gynnar iawn** .
%aut not.ADV stative.STAT early.ADJ very.ADV
 not very early
- (97) **DIA:** .
%aut
- (98) **CRS:** .
%aut
- (99) **MBL:** **ond mae o yn gynnar** .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT early.ADJ
 but it is early
- (100) **CRS:** **rhaid i ti godi yn gynt** .
%aut necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S lift.V.INFIN stative.STAT earlier.ADJ
 you have to get up earlier
- (101) **DIA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (102) **CRS:** **ti yn gwybod bod mae penblwydd**
%aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN be.V.3S.PRES birthday.N.M.SG
Karl_S^C ar y trydydd o mis Tachwedd .
name on.PREP the.DET.DEF third.ORD.M of.PREP month.N.M.SG November.N.M.SG
 you know that Karl's birthday is on the third of November?
- (103) **MBL:** **oh_S^C ia** .
%aut oh.IM yes.ADV
- (104) **CRS:** **os ti isio** .
%aut if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG
 if you want...
- (105) **MBL:** **penblwydd Karl_S^C** .
%aut birthday.N.M.SG name
 Karl's birthday

- (106) **MBL:** **er pa dydd yw tri o**
%aut er.IM which.ADJ day.N.M.SG be.V.3S.PRES three.NUM.M of.PREP
Tachwedd ?
November.N.M.SG

when, what day is the third of November?

- (107) **CRS:** **er dydd .**
%aut er.IM day.N.M.SG

er, [...] day

- (108) **MBL:** **Tachwedd ie ?**
%aut November.N.M.SG yes.ADV

November right?

- (109) **MBL:** **noviembre^S ?**
%aut November.N.M.SG

November?

- (110) **MBL:** **November^E ?**
%aut name

- (111) **MBL:** **Tachwedd ?**
%aut November.N.M.SG

November

- (112) **MBL:** **ie .**
%aut yes.ADV

yes

- (113) **CRS:** **um^C dw i meddwl dydd Mawrth .**
%aut um.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN Tuesday.N.M.SG

um, I think it's on Tuesday

- (114) **MBL:** **[-spa] treinta y uno uno dos .**
%aut [-spa] thirty.NUM and.CONJ one.NUM one.NUM two.NUM

thirty one, one, two ...

- (115) **MBL:** **ah^C dydd Mawrth nesaf no^S ?**
%aut ah.IM Tuesday.N.M.SG approach.V.1S.PRES not.ADV

ah, it's next Tuesday isn't it?

- (116) **CRS:** **y** **trydydd** .
%aut the.DET.DEF third.ORD.M
the third [...] ?
- (117) **MBL:** **arall** ?
%aut other.ADJ
another?
- (118) **CRS:** **arall** **i** .
%aut other.ADJ to.PREP
it's another for [...]
- (119) **MBL:** **iawn** .
%aut OK.ADV
okay
- (120) **MBL:** **ond** **mae** **o** **yn** **cael**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT have.V.INFIN
dauddeg **pedwar** .
twenty.NUM four.NUM.M
but he's turning twenty four
- (121) **CRS:** **dauddeg** **pedwar** .
%aut twenty.NUM four.NUM.M
twenty four
- (122) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV
yes
- (123) **MBL:** **penblwydd** **Karl_S^C** .
%aut birthday.N.M.SG name
Karl's birthday
- (124) **MBL:** **a** **wedyn** **yn** **dauddeg** **naw** **o**
%aut and.CONJ afterwards.ADV stative.STAT[or]in.PREP twenty.NUM nine.NUM of.PREP
Tachwedd **penblwydd** **Celio_S^C** .
November.N.M.SG birthday.N.M.SG name
and then the twenty ninth of November is Celio's Birthday
- (125) **CRS:** **Celio_S^C** .
%aut name

- (126) **MBL:** a ti ?
%aut and.CONJ you.PRON.2S
 and you?
- (127) **MBL:** pryd wyt ti yn cael
%aut time.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT have.V.INFIN
 o ?
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 when are you having yours?
- (128) **CRS:** erm_S^C diwrnod nesaf .
%aut erm.IM day.N.M.SG approach.V.1S.PRES
 erm, tomorrow
- (129) **MBL:** yn yr haf ?
%aut in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG
 in the Summer?
- (130) **MBL:** eh_S^C ?
%aut eh.IM
- (131) **CRS:** diwrnod nesaf eh_S^C um_S^C .
%aut day.N.M.SG approach.V.1S.PRES eh.IM um.IM
 tomorrow, um
- (132) **MBL:** ti ?
%aut you.PRON.2S
 you?
- (133) **CRS:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (134) **MBL:** diwrnod nesaf ?
%aut day.N.M.SG approach.V.1S.PRES
 the next day?
- (135) **CRS:** ar ôl er_S^C penblwydd Celio_S^C .
%aut after.PREP er.IM birthday.N.M.SG name
 after Celio's birthday

- (136) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (137) **CRS:** **mae** **Celio^C** **yn** **cael** **ar** **y** **nawfed**
%aut be.V.3S.PRES name stative.STAT have.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF ninth.ORD
ar **hugain** .
on.PREP twenty.NUM
 Celio has his on the twenty-ninth
- (138) **MBL:** **ah^C** **treinta^S** .
%aut ah.IM thirty.NUM
 ah, the thirtieth
- (139) **CRS:** **ia** **a** **dan** **ni** **yn** **cael** .
%aut yes.ADV and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN
 yes, and we're having ...
- (140) **MBL:** **ah^C** **dan** **ni** **yn** **cael** **dwy**
%aut ah.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN two.NUM.F
penblwydd .
birthday.N.M.SG
 ah, we're having two birthdays!
- (141) **MBL:** **double^E** **party^E** .
%aut double.ADJ party.N.SG
 a double, double party
- (142) **CRS:** **ie** .
%aut yes.ADV
- (143) **CRS:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
- (144) **CRS:** .
%aut
- (145) **MBL:** **party^E** **double^E** .
%aut party.N.SG double.ADJ
 a double party

(146) **MBL:** dan ni rhaid i ni
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P
 go^E mynd allan i dawnzio neu gwneud
 go.SV.INFIN go.V.INFIN out.ADV I.PRON.1S dance.V.INFIN or.CONJ make.V.INFIN
 rhywbeth .
 something.N.M.SG

we're in, where, we need to go out dancing or do something

(147) **MBL:** neu mynd i karaoke_S^C i ganu ?
 %aut or.CONJ go.V.INFIN to.PREP karaoke.N.M.SG to.PREP sing.V.INFIN

or go to karaoke to sing

(148) **CRS:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

(149) **CRS:** .
 %aut

(150) **MBL:** Celio_S^C wedi bod yn y karaoke_S^C eh_S^C
 %aut name after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF karaoke.N.M.SG eh.IM
 efo Celio_S^C Karl_S^C .
 with.PREP name name

Celio and I have been to the karaoke, uh, with Celio and Karl

(151) **DIA:** mhm .
 %aut mhm.IM

(152) **MBL:** aeson ni i un pub^E fach
 %aut go.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P to.PREP one.NUM pub.N.SG small.ADJ
 i karaoke_S^C a mae o yn
 to.PREP karaoke.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 canu .
 sing.V.INFIN

we went to a little pub for karaoke and he was singing

(153) **MBL:** efo Celio_S^C yn canu can o
 %aut with.PREP name stative.STAT sing.V.INFIN can.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN
 er_S^C Luis.Miguel_S^C .
 er.IM name

and Celio was singing a Luis Miguel song

- (154) **CRS:** .
%aut
- (155) **DIA:** .
%aut
- (156) **MBL:** a fi yn gwneud y .
%aut and.CONJ I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN the.DET.DEF
 and I was doing the [...]
- (157) **MBL:** oedd o yn neis iawn .
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 it was really nice
- (158) **MBL:** mynd efo yr micrófono^S .
%aut go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF microphone.N.M.SG[or]microphone.N.M.SG
 going with the microphone
- (159) **DIA:** ble yn yn Palermo^C neu .
%aut where.INT stative.STAT[or]in.PREP in.PREP name or.CONJ
 where, in Palermo or .. ?
- (160) **MBL:** ie yn Palermo^C .
%aut yes.ADV in.PREP name
 yeah, in Palermo
- (161) **MBL:** dan ni wedi .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP
 we've ...
- (162) **OSE:** www .
%aut oooh.IM
- (163) **MBL:** ia ?
%aut yes.ADV
 yeah?
- (164) **MBL:** iawn .
%aut OK.ADV
 I'm okay

(165) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM

(166) **MBL:** **na** **dan** **ni** **yn** **ymarfer**
%aut neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT practice.V.INFIN
yn **siarad** **Cymraeg** .
stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 no, we're practicing speaking Welsh

(167) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM

(168) **MBL:** .
%aut

(169) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM

(170) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yeah

(171) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM

(172) **MBL:** **i** **yr** **um_S^C** .
%aut to.PREP the.DET.DEF um.IM
 to the um...

(173) **MBL:** **beth** **yw** **yr** **enw** ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF name.N.M.SG
 what's his name?

(174) **MBL:** **yw** .
%aut be.V.3S.PRES
 it's...

(175) **MBL:** Peredur^C_S ia .
 %aut name yes.ADV

Peredur, yeah

(176) **OSE:** www .
 %aut oooh.IM

(177) **MBL:** mae o yn mae isio um^C_S
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES want.N.M.SG um.IM
 gwybod sut dan ni yn siarad
 know.V.INFIN how.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN
 Cymraeg a pethau fel yna .
 Welsh.N.F.SG and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

he's doing, he wants to know how we speak Welsh and stuff like that

(178) **MBL:** felly dan ni yn trio
 %aut so.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT try.V.INFIN
 ymarfer .
 practice.V.INFIN

so we're trying to practice

(179) **OSE:** www .
 %aut oooh.IM

(180) **MBL:** na .
 %aut neg.PRT

no

(181) **OSE:** www .
 %aut oooh.IM

(182) **OSE:** www .
 %aut oooh.IM

(183) **MBL:** ie ia iawn .
 %aut yes.ADV yes.ADV OK.ADV

yeah, yeah, okay

- (184) **MBL:** **ia** **mae** **gen** **i** **yr** **er_S^C**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES by.PREP.SPOKEN I.PRON.1S the.DET.DEF er.IM
llyfr **ia** .
book.N.M.SG yes.ADV
 yeah I've got the, uh, book yeah
- (185) **MBL:** **neis** **neis** .
%aut nice.ADJ nice.ADJ
 nice, nice
- (186) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM
- (187) **CRS:** .
%aut
- (188) **MBL:** **ia** **dan** **ni** **yn** **keep^E**
%aut yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT[or]in.PREP keep.SV.INFIN
in^E **touch^E** **and^E** .
in.PREP touch.SV.INFIN and.CONJ
 yeah, we'll keep in touch and...
- (189) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM
- (190) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV
- (191) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM
- (192) **MBL:** .
%aut
- (193) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV

- (194) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM
- (195) **CRS:** **mae** **pawb** **yn** **mynd** .
%aut be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN
 everybody, everybody is leaving
- (196) **CRS:** **beth** **dan** **ni** **yn** **wneud** ?
%aut what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN
 what are we doing?
- (197) **MBL:** **pawb** **yn** **mynd** .
%aut everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN
 everybody is leaving
- (198) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM
- (199) **DIA:** **neis** **cyfarfod** **chi** .
%aut nice.ADJ meeting.N.M.SG you.PRON.2P
 nice to meet you
- (200) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM
- (201) **MBL:** **neis** **gweld** **chi** **ia** .
%aut nice.ADJ see.V.INFIN you.PRON.2P yes.ADV
 nice to see you, yeah
- (202) **MBL:** .
%aut
- (203) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM
- (204) **MBL:** **bye^E** **chao^S** .
%aut bye.N.SG goodbye.IM

- (205) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM
- (206) **CRS:** **hwyl i chi** .
%aut fun.N.F.SG to.PREP you.PRON.2P
 farewell
- (207) **MBL:** **estamos^S practicado^S yn siarad Cymraeg**
%aut be.V.1P.PRES practise.V.PRESPART stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
ia ?
yes.ADV
 we are practising speaking Welsh yeah?
- (208) **CRS:** **ta_ra** .
%aut goodbye.IM
 goodbye
- (209) **MBL:** **faint o yr gloch Carlos^C ?**
%aut size.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG name
 what time is it Carlos?
- (210) **CRS:** **hanner awr wedi saith** .
%aut half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP seven.NUM
 half past seven
- (211) **CRS:** **er chwech** .
%aut er.IM six.NUM
 er, six
- (212) **CRS:** **hanner awr wedi chwech** .
%aut half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP six.NUM
 half past six
- (213) **MBL:** **chael y bws** .
%aut have.V.INFIN the.DET.DEF bus.N.M.SG
 get the bus
- (214) **MBL:** **rhaid i ti mynd i gweithio** .
%aut necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN
 you need to go to work

- (215) **CRS:** ydw .
 %aut be.V.1S.PRES
 I do
- (216) **MBL:** fynd i gweithio yn y nos yn
 %aut go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG in.PREP
 y hospital^E .
 the.DET.DEF hospital.N.SG
 go to work in the hospital at night
- (217) **CRS:** na mae pawb yn mynd .
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN
 no everybody goes...
- (218) **MBL:** good^E boy^E hah^C_S .
 %aut good.ADJ boy.N.SG hah.IM
- (219) **CRS:** .
 %aut
- (220) **CRS:** posibl .
 %aut possible.ADJ
 possibly
- (221) **CRS:** beth wyt ti isio wneud efo
 %aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG make.V.INFIN with.PREP
 yr allwedd achos mae rhaid i mi
 the.DET.DEF key.N.F.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S
 mynd .
 go.V.INFIN
 what do you want to do with the key, because I have to leave
- (222) **MBL:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (223) **MBL:** allwedd o beth ?
 %aut key.N.F.SG of.PREP what.INT[or]thing.N.M.SG
 the key to what?
- (224) **CRS:** mae pawb yn mynd .
 %aut be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN
 everybody is leaving

- (225) **MBL:** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yeah, yeah
- (226) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM
- (227) **MBL:** **beth** **yw** **hwnna** ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN
 what is that?
- (228) **CRS:** **na** **dan** **ni** **yn** **mynd** **i**
%aut neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
wneud .
make.V.INFIN
 no, we're going to do it
- (229) **MBL:** **er_S^C** **gloi** **hwnna** ?
%aut er.IM lock.V.2S.PRES[or]lock.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN
 uh, lock that?
- (230) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM
- (231) **MBL:** **ie** **pawb** **yn** **mynd** **nawr** ?
%aut yes.ADV everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN now.ADV
 yeah, everybody is leaving now
- (232) **MBL:** **ah_S^C** **o.k_S^C** **ie** **dan** **ni** **yn**
%aut ah.IM OK.IM yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
mynd .
go.V.INFIN
 ah okay, yeah, we're leaving, we're leaving
- (233) **MBL:** **pawb** **yn** **mynd** **yn** **y** **munud** .
%aut everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF minute.N.M.SG
 everybody is leaving in a minute
- (234) **CRS:** **pan** **mae** **pawb** **yn** .
%aut when.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT[or]in.PREP
 when everybody [...]

(235) **MBL:** **ie** ?
 %aut yes.ADV

yeah?

(236) **MBL:** **eh_S** **Ester_S** **pan** **mae** **pawb** **yn** **barod**
 %aut eh.IM name when.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT ready.ADJ
i **mynd** **dan** **ni** **yn**
 to.PREP go.V.INFIN be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT[or]in.PREP
stand^E **up^E** **and^E** **go^E** **o-k_S** ?
 stand.SV.INFIN up.ADV and.CONJ go.V.INFIN OK.IM

[...] eh Ester, when everybody is ready to leave we're gonna stand up and go okay?

(237) **CRS:** **[-eng]** **stand** **up** **and** **go** .
 %aut [-eng] stand.V.INFIN up.ADV and.CONJ go.V.INFIN

(238) **MBL:** **iawn** .
 %aut OK.ADV

okay

(239) **MBL:** **[-eng]** **stand** **up** **and** **go** .
 %aut [-eng] stand.V.INFIN up.ADV and.CONJ go.V.INFIN

(240) **MBL:** **ia** .
 %aut yes.ADV

(241) **MBL:** **ia** **pawb** **yn** **mynd** .
 %aut yes.ADV everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN

yeah, everybody is leaving

(242) **MBL:** **mae** **o** **yn** **neis** **i** **cwrdd**
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ to.PREP meet.V.INFIN
Cymraeg .
 Welsh.N.F.SG

it's nice to meet welsh (people)

(243) **MBL:** **neis** **i** **gwneud** **unwaith** **yn** **y** **mis**
 %aut nice.ADJ to.PREP make.V.INFIN once.ADV in.PREP the.DET.DEF month.N.M.SG
neu **unwaith** **o^S** **tri** **waith** **yn** **y**
 or.CONJ once.ADV or.CONJ three.NUM.M time.N.F.SG[or]work.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF
blwyddyn **mae** **yn** **neis** **i** **dod** **fyny**
 year.N.F.SG be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ to.PREP come.V.INFIN above.ADV
i **ymarfer** **Cymraeg** .
 to.PREP practice.V.INFIN Welsh.N.F.SG

it's nice to do it once a month, or one or three times a year, it's nice to come up to practice Welsh

- (244) **MBL:** pethau gwahanol o yr er_S^C un .
%aut things.N.M.PL different.ADJ of.PREP the.DET.DEF er.IM one.NUM
- (245) **DIA:** neis .
%aut nice.ADJ
 [...] nice
- (246) **CRS:** a bwyta cacennau a .
%aut and.CONJ eat.V.INFIN cake.N.F.PL and.CONJ
 and eat cakes and ...
- (247) **MBL:** mae Buenos_Aires_S^C yn lle mawr um_S^C .
%aut be.V.3S.PRES name in.PREP place.N.M.SG big.ADJ um.IM
 Buenos_Aires is a big place
- (248) **MBL:** mae o yn neis yn gwneud pethau gwahanol .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ stative.STAT make.V.INFIN things.N.M.PL different.ADJ
 it's nice to do different stuff
- (249) **MBL:** cael te efo yr hen bobl a .
%aut have.V.INFIN tea.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF old.ADJ people.N.F.SG and.CONJ
 have tea with the old people and ...
- (250) **DIA:** ie .
%aut yes.ADV
- (251) **DIA:** yn cwmni gyda mam e .
%aut stative.STAT[or]in.PREP company.N.M.SG with.PREP mother.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN
 to go with mum
- (252) **CRS:** .
%aut
- (253) **MBL:** rhaid i fi .
%aut necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S
 I need to ...

- (254) **CRS:** roedddwn i yn dweud
 %aut be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN
 iddo fe bod rhaid i ni .
 to.him.PREP+PRON.M.3S what.INT be.V.INFIN necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P

I was telling him that we have to

- (255) **MBL:** ia .
 %aut yes.ADV

- (256) **CRS:** be oedd yr enw ?
 %aut what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name.N.M.SG

what was the name?

- (257) **MBL:** um^C Peredur .
 %aut um.IM name

- (258) **MBL:** .
 %aut

- (259) **MBL:** [-eng] oh my God .
 %aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S name

- (260) **DIA:** .
 %aut

- (261) **MBL:** a dydd Sadwrn nesaf fi yn
 %aut and.CONJ day.N.M.SG Saturn.N.M.SG approach.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT
 mynd efo Karls^C i gwrdd er^C bobl o
 go.V.INFIN with.PREP name to.PREP meet.V.INFIN er.IM people.N.F.SG of.PREP
 eisteddfod yr yr Urdd^C .
 cultural.festival.N.F.SG the.DET.DEF the.DET.DEF Urdd.N.F.SG

and next week I'm going with Karl to meet people from the Eisteddfod

- (262) **CRS:** ia .
 %aut yes.ADV

yeah

- (263) **MBL:** **bachgen** **a** **merched** **yn** **dod** **i**
%aut boy.N.M.SG and.CONJ daughters.N.F.PL stative.STAT come.V.INFIN to.PREP
gwneud **pethau** **yn** **Esquel**_S^C **ac** **yn** **Gaiman**_S^C .
make.V.INFIN things.N.M.PL in.PREP name and.CONJ in.PREP name

boy and girls are coming to do things in Escuel and Gaiman

- (264) **MBL:** **a** **dydd** **Sadwrn** **nesaf** **mae**
%aut and.CONJ day.N.M.SG Saturn.N.M.SG approach.V.1S.PRES be.V.3S.PRES
yn **dod** **i** **Buenos_Aires**_S^C **a** **mae**
stative.STAT come.V.INFIN to.PREP name and.CONJ be.V.3S.PRES
o **yn** **mynd** **i** **bod** **yma** **un**
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN here.ADV one.NUM
dydd **i** **aros** **felly** **fi** **i** **yn**
day.N.M.SG to.PREP wait.V.INFIN so.ADV aff.PRT[or]I.PRON.1S to.PREP stative.STAT
mynd **i** .
go.V.INFIN to.PREP

and next Saturday he's coming to Buenos Aires and is staying for one day, so I'm going South

- (265) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM

- (266) **MBL:** **[-spa]** **bueno** .
%aut [-spa] well.IM
 good

- (267) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM

- (268) **MBL:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV
 good

- (269) **MBL:** **[-spa]** **bueno** .
%aut [-spa] well.IM
 good

- (270) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM

- (271) **MBL:** **[-spa]** **bueno** .
%aut [-spa] well.IM
 good

(272) **OSE:** **www** .
 %aut oooh.IM

(273) **MBL:** **Beatrix**_S^C .
 %aut name

(274) **MBL:** **chale**^S .
 %aut no_way.IM
 no way [...]

(275) **OSE:** **www** .
 %aut oooh.IM

(276) **MBL:** **te**^S **gusta**^S **eh**_S^C ?
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES eh.IM
 you like it huh ?

(277) **MBL:** **Beatrix**_S^C .
 %aut name

(278) **MBL:** **[-spa]** **un** **nombre** **muy** **particular** .
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG very.ADV particular.ADJ.M.SG
 a very unique name

(279) **OSE:** **www** .
 %aut oooh.IM

(280) **CRS:** **yo**^S **soy**^S **hijo**^S **de**^S **Juan**_S^C **y**^S **Ángela**_S^C
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES son.N.M.SG of.PREP name and.CONJ name
 .

I'm the son of Juan and Ángela .

(281) **OSE:** **www** .
 %aut oooh.IM

(282) **CRS:** Juan_Vega_S^C y^S Ángela_Mendez_S^C .
 %aut name and.CONJ name

Juan Vega and Ángela Mendez .

(283) **OSE:** www .
 %aut ooh.IM

(284) **OSE:** www .
 %aut ooh.IM

(285) **CRS:** Gaiman_S^C ?
 %aut name

(286) **MBL:** ie .
 %aut yes.ADV

(287) **CRS:** [-spa] bueno .
 %aut [-spa] well.IM

good

(288) **CRS:** [-spa] igualmente .
 %aut [-spa] equally.ADV

likewise .

(289) **MBL:** ta_ta .
 %aut goodbye.IM

goodbye

(290) **OSE:** ww .
 %aut ooh.IM

(291) **CRS:** ta_ra .
 %aut goodbye.IM

goodbye

(292) **OSE:** ww .
 %aut ooh.IM

(293) **MBL:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV

very good

(294) **CRS:** wel .
 %aut well.IM

(295) **MBL:** o_k_S^C .
 %aut OK.IM

(296) **MBL:** mae o yn dod o
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN from.PREP
Dreiorci_S^C **Carlos**_S^C .
 name name

Carlos is from Treiorci

(297) **MBL:** a mae teulu yn dod o
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES family.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN from.PREP
Dreiorci_S^C .
 name

and his family come from Treiorci

(298) **MBL:** a mae pawb yn siarad Cymraeg .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG

and everybody speaks welsh

(299) **MBL:** ond wedi bwyta llawer yn y te
 %aut but.CONJ after.PREP eat.V.INFIN many.QUAN in.PREP the.DET.DEF tea.N.M.SG
bola **tost** .
 belly.N.M.SG toast.N.M.SG

but I've eaten a lot for tea [...] my stomach hurts

(300) **DIA:** ie fi hefyd .
 %aut yes.ADV I.PRON.1S also.ADV

yeah, me too!

(301) **MBL:** na oedd e ddim yn mynd
 %aut neg.PRT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV stative.STAT go.V.INFIN
i **bwyta** **heno** .
 to.PREP eat.V.INFIN tonight.ADV

no, he wasn't going to eat tonight

- (302) **DIA:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (303) **DIA:** ti moyn cael day^E off^E .
 %aut you.PRON.2S want.N.M.SG have.V.INFIN day.N.SG off.PREP
 you want a day off
- (304) **MBL:** oh_S^C ia .
 %aut oh.IM yes.ADV
- (305) **DIA:** .
 %aut
- (306) **DIA:** a wedyn .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (307) **MBL:** llawer o teisen .
 %aut many.QUAN of.PREP cake.N.F.SG
 a lot of cake
- (308) **DIA:** gormod .
 %aut too_much.QUANT
 too much
- (309) **MBL:** .
 %aut
- (310) **MBL:** mae .
 %aut be.V.3S.PRES
 it's...
- (311) **MBL:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (312) **MBL:** mae pawb yn isio mynd .
 %aut be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT[or]in.PREP want.N.M.SG go.V.INFIN
 everybody wants to leave

- (313) **MBL:** mae yn agor pa er_S^C amser mm_S^C ?
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT open.V.INFIN which.ADJ er.IM time.N.M.SG mm.IM
 what time does it open?
- (314) **DIA:** pa amser .
%aut which.ADJ time.N.M.SG
 what time...
- (315) **MBL:** hanner awr wedi chwech .
%aut half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP six.NUM
 half past six
- (316) **MBL:** y nos .
%aut the.DET.DEF night.N.F.SG
 at night
- (317) **MBL:** achos mae diwrnod yn hir nawr
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES day.N.M.SG stative.STAT long.ADJ now.ADV
 a mae haul yn mynd am .
and.CONJ be.V.3S.PRES sun.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN for.PREP
 because the day is long now and the sun goes at ...
- (318) **MBL:** wyt ti yn gwybod be
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 dw i yn dweud ?
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN
 do you understand what I'm saying?
- (319) **DIA:** si^S .
%aut if.CONJ
 yeah
- (320) **MBL:** mae yr haul yn mynd am
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF sun.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN for.PREP
 wyth yn saith ia ?
eight.NUM stative.STAT[or]in.PREP seven.NUM yes.ADV
 the sun goes at eight or seven, right?
- (321) **DIA:** ia mae o .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yeah, it...
- (322) **CRS:** be ?
%aut what.INT
 what?

(323) **MBL:** iawn ?
 %aut OK.ADV
 okay?

(324) **CRS:** iawn .
 %aut OK.ADV
 okay

(325) **CRS:** .
 %aut

(326) **MBL:** o_k_S^C .
 %aut OK.IM

(327) **MBL:** wel rhaid i ni mynd .
 %aut well.IM necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN
 well, we need to leave.

(328) **CRS:** wyt ti yn mynd eh_S^C dy fflat
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN eh.IM your.ADJ flat.N.F.SG
 di neu wyt ti yn aros yma ?
 you.PRON.2S or.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT wait.V.INFIN here.ADV
 are you going to your flat, or are you staying here?

(329) **MBL:** na dw i yn credu .
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 no, I think...

(330) **MBL:** wel dw i ddim yn gwybod .
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV stative.STAT know.V.INFIN
 well, I don't know

(331) **MBL:** efallai dw i yn mynd i .
 %aut perhaps.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 maybe I'm going to go to...

(332) **DIA:** tŷ nain ?
 %aut house.N.M.SG grandmother.N.F.SG
 grandma's house?

- (333) **MBL:** efallai dw i yn mynd i
 %aut perhaps.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 tŷ nain efo un awr mwy
 house.N.M.SG grandmother.N.F.SG with.PREP one.NUM hour.N.F.SG bigger.ADJ.COMP
 aros efo Sara_S yn siarad Cymraeg .
 wait.V.INFIN with.PREP name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG

maybe I'll go to grandma's house in an hour to speak Welsh with Sara [...]

- (334) **MBL:** a wedyn mynd i yr fflat .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF flat.N.F.SG

and then go to [...]

- (335) **MBL:** ddim yn gwybod .
 %aut not.ADV stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

- (336) **MBL:** mynd i gwaith .
 %aut go.V.INFIN to.PREP time.N.F.SG[or]work.N.M.SG

go to work

- (337) **CRS:** yn lle dw i yn gallu
 %aut in.PREP place.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 um_S dal y bws ?
 um.IM hold.V.INFIN the.DET.DEF bus.N.M.SG

where can I, um, get the bus?

- (338) **MBL:** wyt ti yn mynd allan croes um_S
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN out.ADV cross.N.F.SG um.IM
 cerdded i San_Juan_S ?
 walk.V.3S.IMPER[or]walk.V.INFIN I.PRON.1S name

are you walking crosscountry to San Juan?

- (339) **MBL:** a wedyn cerdded i San_Juan_S
 %aut and.CONJ afterwards.ADV walk.V.3S.IMPER[or]walk.V.INFIN I.PRON.1S name
 ?

and then walking to San Juan?

- (340) **MBL:** un dau tri pedwar squares^E ?
 %aut one.NUM two.NUM.M three.NUM.M four.NUM.M square.N.PL

one, two, three, four squares?

- (341) **MBL:** eh_S pasa^S Boedo_S avenida^S Boedo_S .
 %aut eh.IM pass.V.2S.IMPER name avenue.N.F.SG name

uh go down Boedo Boedo Street .

- (342) **MBL:** *te^S* *caminas^S* *así^S* *por^S* *San_Juan^C* .
%aut you.PRON.OBL.MF.2S walk.V.2S.PRES thus.ADV for.PREP name
 this is how you walk to San Juan .
- (343) **CRS:** *[-spa]* *sí* *pasa* *por* .
%aut [-spa] yes.ADV pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER[or]raisin.N.F.SG for.PREP
 yes go down ...
- (344) **MBL:** *[-spa]* *llegas* .
%aut [-spa] get.V.2S.PRES
 you arrive ...
- (345) **MBL:** *ti* *yn* *croesi* *um^C* *stryd* *Boedo^C* .
%aut you.PRON.2S stative.STAT cross.V.INFIN um.IM street.N.F.SG name
 you cross um Boedo Street .
- (346) **MBL:** *a* *wedyn* *mae* *bws* *ciento^S* *sesenta^S*
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES bus.N.M.SG hundred.N.M.SG sixty.NUM
para^S allá^S sí^S aquí^S .
for.PREP there.ADV[or]there.ADV yes.ADV here.ADV
 and then bus one hundred and sixty stops there, yes there .
- (347) **MBL:** *caminas^S* *así^S* *pasas^S* *Boedo^C* *y^S* *Latina^C* .
%aut walk.V.2S.PRES thus.ADV pass.V.2S.PRES name and.CONJ name
 you walk like this down Boedo and Latina.
- (348) **CRS:** *[-spa]* *sí* *en* *la* *esquina* .
%aut [-spa] yes.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG corner.N.F.SG
 yeah [...]
- (349) **MBL:** *[-spa]* *acabas* .
%aut [-spa] finish.V.2S.PRES
 you end up...
- (350) **MBL:** *mynd* *i* *yr* *bws* *un* *cant*
%aut go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG one.NUM hundred.N.M.SG
chwechdeg a .
sixty.NUM and.CONJ
 go to bus one hundred and sixty...
- (351) **MBL:** *[-spa]* *ciento* *sesenta* .
%aut [-spa] hundred.N.M.SG sixty.NUM
 one hundred and sixty .

- (352) **CRS:** cant a chwedeg .
 %aut hundred.N.M.SG and.CONJ sixty.NUM
 one hundred and sixty .
- (353) **MBL:** a mae o yn mynd i
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 Palermo_S^C .
 name
 and it goes to Palermo
- (354) **MBL:** wyt ti yn cofio yr er_S^C .
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN the.DET.DEF er.IM
 do you remember the, uh ...
- (355) **MBL:** [-spa] cómo se dice la
 %aut [-spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 vez anterior que venimos ?
 time.N.F.SG previous.ADJ.M.SG that.CONJ come.V.1P.PRES
 how do you say, the time, the last time that we came?
- (356) **MBL:** y tro diwetha dan ni wedi
 %aut the.DET.DEF turn.N.M.SG last.ADJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP
 bod yno dw i yn cerdded
 be.V.INFIN there.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT walk.V.INFIN
 a mae yna bws yn y cornel .
 and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV bus.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF corner.N.F.SG
 last, um, the last time that we went there, I was walking and there was a bus in the corner
- (357) **CRS:** y tro diwetha .
 %aut the.DET.DEF turn.N.M.SG last.ADJ
 the last time
- (358) **CRS:** ia .
 %aut yes.ADV
- (359) **CRS:** dw i yn cofio rŵan .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN now.ADV
 I remember now
- (360) **MBL:** mae o yn mynd .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN
 he is going

(361) **MBL:** [-spa] **ciento** **sesenta** .
%aut [-spa] *hundred.N.M.SG* *sixty.NUM*
 one hundred sixty .